

外来語

〔天草方言集〕より抄録

- アカ【argha】梵語 闍伽 仏前に供える水
アトリエ【atelier】フランス語 アトリエ 画室
アレルギー【allergie】ドイツ語 過敏症体質
アンネ【annei】タミール語 姉
インキ【inkt】オランダ語 インク 印字用油性液体
オテンバ【oh ten boar】オランダ語 お転婆
オブラート【oblaat】ドイツ語 オブラート
オランダ【holland】オランダ語 燐寸
オルゴール【orgel】オランダ語 自鳴琴 オルゴール
オンブ【ombro】ポルトガル語 おんぶ 負ぶう
ガーゼ【gaze】ドイツ語 ガーゼ
カステラ【castella】ポルトガル語 スポンジ菓子
カップ【capa】ポルトガル語 雨具
カプセル【kapsel】ドイツ語 カプセル
ガラス【glas】オランダ語 硝子
カルタ【carta】ポルトガル語 絵札（遊具）カード
カルテ【karte】ドイツ語 カルテ 診療記録
カルメラ【caramelo】ポルトガル語 砂糖菓子 キャラメル
カボチャ【cam bodia】カンボジア 南瓜（瓢箪型） 唐茄子 Toonas
カンテラ【kandelaar】オランダ語 石油ランプ
カンフル【kamfer】オランダ語 カンフル注射 強心剤
キセル【khsier】カンボジア 煙管 喫煙用具
キビショ【急焼】中国福建音 急須 茶器
クレヨン【crayon】フランス語 クレヨン 棒形絵の具
ゲートル【guetres】フランス語 ゲートル 脚半
ケット【blanket】英語 毛布 ケット
コーヒー【coffee】オランダ語 珈琲
ゴーヘイ【go ahead】海洋語 前進 行け
ゴスタン【go a stern】海洋語 後進 ブレーキ
コック【kok】オランダ語 西洋料理人
コップ【kop】オランダ語 コップ
ゴム【gom】オランダ語 護謨
コルク【kurk】オランダ語 キルク
コレラ【cholera】オランダ語 伝染病
コンパス【kompas】オランダ語 羅針盤
コンペイト【confeito】ポルトガル語 砂糖菓子
サーベル【sabel】オランダ語 サーベル

サテン【satiijn】オランダ語 縹子^{しゆす}
サラサ【saraca】ポルトガル語 更紗
サンパン【舢板】中国語 舢 連絡船^{はしげ}
シオタラン【só taran】ハンガリー語 塩分が足りない
シック【chic】フランス語 洒落^{しやれ}ていて上品
シッポク【卓袱】中国式食卓 卓袱料理
ジバン ジュバン【gibão】ポルトガル語 襦袢^{ぼうし}
シャッポ【chapeau】フランス語 帽子
シャボン シャボン【sabão】ポルトガル語 石鹼
シャンス【想思】の唐音 恋人 情人^{しやうにん}
ジョウロ【jairo】ポルトガル語 如雨露^{じやうろ}
ジョン【jhon】オランダ語 坊や 少年 男児の呼称 天草特有
シロップ【siroop】オランダ語 果汁飲料
スコップ【schop】オランダ語 スコップ
ズック【doek】オランダ語 幌製の靴
ズボン【jupon】フランス語 ズボン
セセル【xexeru】ポルトガル語 弄^{いじ}る 触れる つつく ほじる
ソーダ【soda】オランダ語 炭酸ナトリウム
ソップ【soup】オランダ語 スープ 出汁^{だし}
タバコ【tabaco】ポルトガル語 煙草^{たばこ}
チフス【typhus】ドイツ語 チフス 伝染病
チャボ【champa】仏領インドシナ 矮鶏^{ちやぼ}
チャランポラン ペルシャ語 いい加減
チャルメラ【charamela】ポルトガル語 唐人笛
チョッキ【jaque】ポルトガル語 ベスト
デッサン【dessin】フランス語 デッサン 下絵
テンプラ【temporas】ポルトガル語 天麩羅^{てんぶら}
トラホーム【trachom】ドイツ語 トラコーマ 結膜炎
ドンゴロス【dungarees】インド語 麻袋 麻製の粗布^{たけ・きのこ}
ナバ【naba】《ポルトガル語》 茸
ナンキン【南瓜】 唐茄子 カボチャ
ネル【flannel】英語 毛織物
バッテラ【bateira】ポルトガル語 発動機舟 舟形押し船
パン【pão】ポルトガル語 食パン
バンコ【banco】《ポ》【bank】《オ》《ス》《イ》縁台 長椅子
夕涼み用腰掛け ベンチ bench
ピアノ【piano】イタリア語 ピアノ
ビードロ【vidro】ポルトガル語 硝子
ビール【bier】オランダ語 麦酒
ビールス【virus】ドイツ語 ウイルス

プータロウ【無頭路】台湾語 無就労者 遊び太郎
 ブランコ【balanco】ポルトガル語 鞦韆^{びらんこ}
 ベンガラ【bengala】オランダ語 紅殻 朱色顔料
 ホース【hoos】オランダ語 水等を送る管
 ボウブラ【abobora】ポルトガル語 ウリ科 ボウブラ (扁平型)
 ホウメン ペルシャ語 方面
 ボーロ【bolo】ポルトガル語 マルボーロ
 ホガス【hogasu】ポルトガル語 穿つ 孔を開ける 穴を掘る
 ポケツ【pocket】英語 ポケット
 ボタン【botão】ポルトガル語 釦
 ポンシン【poncho】スペイン語 袖無しの綿入れ上着
 ポンズ【pons】オランダ語 ポン酢
 ポンプ【pomp】オランダ語 ポンプ
 マッチ【match】オランダ語 燐寸^{まつち}
 マドロス【matroos】オランダ語 船員
 マント【manteau】フランス語 マント
 ミーラ【mirra】ポルトガル語 ミイラ
 メス【mes】オランダ語 手術用小刀
 メダイ【mdal】ポルトガル語 メダル 記章
 メリヤス【medias】スペイン語 伸縮性織物
 メンツ【面子】中国語 面目 体面
 モートル【motor】オランダ語 モーター 電動機 回転している
 ラシャ【raxa】ポルトガル語 厚地の毛織物
 ラッパ オランダ語 喇叭^{らっぱ}
 ランタン【lantern】英語 手提げランプ
 ランデブー【rendez vous】フランス語 逢引 デート
 ランドセル【ransel】オランダ語 ランセル 鞆^{かばん}
 ランプ ランポ【lamp】英語 洋灯 ランプ
 リュウマチ【rheumatisch】オランダ語 リウマチ
 リュックサック【rucksack】ドイツ語 背囊^{はいのう}
 レッコー【let go】海洋語 投錨^{とうびよう}

南蛮 (ポルトガル・スペイン)・南京 (中国・東南アジア) からの渡来品

なんきん【南京】 南瓜 カボチャ 唐茄子
 なんきんじょう【南京錠】 錠前
 なんきんぶくろ【南京袋】 麻袋 唐米袋
 なんきんまめ【南京豆】 落花生 異人豆 ピーナツ
 なんきんむし【南京虫】 トコジラミ
 なんばんがき【南蛮柿】 イチジク 唐柿 南蛮タブ
 なんばんがし【南蛮菓子】 コンペイトウ・ボウロ・カステラ

なんばんきび【南蛮黍】 モロコシ 唐キビ
なんばんずな【南蛮砂】 硼砂
ナンバンタブ【南蛮タブ】 イチジク 唐柿
なんばんづけ【南蛮漬】 料理
なんばんてつ【南蛮鉄】 黒金 刃物の地金

唐（中国）からの渡来品

からいも どういも【唐芋】 甘藷
とううす どうす【唐臼】 農具 脱穀
とうが どうがん【唐瓜】 冬瓜
とうが どうぐわ【唐鋤】 農具
とうがき【唐柿】 イチジク 南蛮柿
とうがらし【唐辛子】 香辛料
とうきび【唐黍】 黍
とうじんふえ【唐人笛】 チャルメラ
とうじんまめ【唐人豆】 落花生 異人豆 ピーナツ
とうなす【唐茄子】 カボチャ
とうはた【唐旗】 凧
とうまいぶくろ【唐米袋】 農具 米袋 麻袋
とうみ【唐箕】 農具
とんまめ【唐ン豆】 空豆